

# VALENCE

**FESTIVAL** | "Regards sur le cinéma hispanique" avec l'acteur Javier Gutierrez en invité d'honneur

## « Il faut défendre le travail cinématographique »

Samedi, au cinéma le Navire, le festival "Regards sur le cinéma hispanique", proposait une thématique "côté Espagne" en l'honneur et en présence de Javier Gutiérrez, un des acteurs majeurs du cinéma espagnol. Il a échangé avec le public autour de ses deux derniers films "L'Olivier" de Icíar Bollaín, pour lequel il est nommé au Goya 2017 du meilleur acteur dans un second rôle, ainsi que dans son dernier long-métrage, "1898 : les derniers des Philippines", projeté ce soir.

Avant la séance, il a expliqué au public, venu nombreux, « je suis flatté d'avoir été invité et en même temps impressionné que l'on propose déjà une rétrospective de mon travail car je suis encore jeune ». Puis, il a convié les spectateurs à échanger à l'issue de la projection.

Le film "1898 : les derniers des Philippines" est une projection unique, inédit en France et ailleurs, et en exclusivité, puisque ce sont cinq des membres de l'association Chips@ qui ont réalisé la traduction (lire par ailleurs).

### « Le cinéma espagnol est mieux vu ici que dans mon pays »

Après une première interview avec Christelle Guignot de l'association où il a parlé de son métier d'acteur au théâtre, dans les séries et au cinéma ainsi que sa vision du travail « l'acteur est une sorte de "haut-parleur", il ne doit pas être déconnecté des réalités sociales qui l'entou-

rent », nous avons pu le rencontrer et lui avons demandé ce qui a motivé sa participation au festival. Et de répondre : « Parce que les membres de l'association qui m'ont contacté ont beaucoup insisté... Plus sérieusement, premièrement car il faut défendre le travail cinématographique, ensuite c'est une belle occasion de voir comment est perçu le cinéma espagnol en dehors de mon pays, il est d'ailleurs peut-être mieux vu ici que dans mon pays. Je suis aussi heureux de voir qu'il y a un public, la salle est pleine. Et puis j'ai accepté car c'est un très beau cadeau d'avoir quatre films programmés. »

Et pour ce qui est de Valence ? « C'est une très belle ville, vivante. J'ai beaucoup apprécié la balade que j'ai faite, il fait beau, les gens sont agréables. Je suis allé au marché et je me suis trouvé un petit couteau, dont le manche est en bois d'olivier... »

### Petit clin d'œil avec le film en cours de projection

Le festival continue jusqu'à samedi 18 mars, soirée de clôture avec le fameux ciné-tapas deux films et un entracte tapas-sangria.

En attendant ne manquez pas les nombreux ciné-rencontres : mardi avec "Zona franca" suivie d'une rencontre avec le réalisateur ; jeudi "Regards sur le cinéma cubain" et vendredi avec "El soñador" en présence du réalisateur et de l'acteur principal.

K.B.



Le carré du Navire où Javier Gutierrez se prête volontiers au jeu de l'interview ici avec Christelle Guignot.

### Navire et chips@ : les petites "voix" du film



Une partie de l'équipe responsable du sous-titrage : Marie-Jo, Lina, Delphine et Marie-Pierre avec la nièce de Javier Gutierrez, acteur du film traduit.

Samedi, dans le cadre du festival "Regards sur le cinéma espagnol et latino-américain" était programmé "1898 : les derniers des Philippines", en version inédite, car sous-titrée en français par les membres et bénévoles de l'association ce qui en fait une "première

internationale". Lina, bénévole, explique que « pour sous-titrer ce film en français, alors qu'il n'existait pas, les bénévoles et membres de l'association se sont partagé le travail. Nous étions 6 (Sonia, Rubi, Marie-Jo, Delphine, Marie-Pierre et moi) et nous

nous sommes réparti chacune 20 minutes du film. Nous avons traduit et transcrit, c'est un travail de fourmi qui nous a donné pas mal de travail. Il a fallu écouter, réécouter, couper mais c'était passionnant. » Le film est diffusé ce soir à 20 h 30.